

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ИЭФ



Ю.И. Соколов

25 мая 2020 г.

Кафедра «Лингвистика»

Автор Голосова Ольга Михайловна, к.п.н., доцент

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Практикум по бизнес-коммуникации (второй иностранный язык)

Направление подготовки:	45.03.02 – Лингвистика
Профиль:	Перевод и переводоведение
Квалификация выпускника:	Бакалавр
Форма обучения:	очная
Год начала подготовки	2020

<p style="text-align: center;">Одобрено на заседании Учебно-методической комиссии института Протокол № 6 20 мая 2020 г. Председатель учебно-методической комиссии</p>  <p style="text-align: right;">М.В. Ишханян</p>	<p style="text-align: center;">Одобрено на заседании кафедры</p> <p>Протокол № 15 12 мая 2020 г. Заведующий кафедрой</p>  <p style="text-align: right;">Л.А. Чернышова</p>
--	---

Москва 2020 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины «Практикум по бизнес-коммуникации (второй иностранный язык)» является формирование, развитие и усовершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации, знакомство с основами кросскультурной профессиональной коммуникации в различных сферах. Дисциплина направлена на развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов. Также целями освоения дисциплины являются:

- формирование, развитие и усовершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации,
- овладение методами дискурсивного анализа иноязычного текста с учетом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик,
- овладение методикой продуцирования иноязычных устных и письменных публицистических, деловых, научных текстов, предназначенных для использования в области межкультурной коммуникации,
- формирование навыков по подготовке, организации и ведению бесед, переговоров, дискуссий. Подготовка сообщений, интервью в сфере межкультурной коммуникации,

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Учебная дисциплина "Практикум по бизнес-коммуникации (второй иностранный язык)" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его вариативную часть.

2.1. Наименования предшествующих дисциплин

Для изучения данной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

2.1.1. Практический курс второго иностранного языка:

Знания: лингвистические и культурологические особенности ведения межкультурного диалога

Умения: выявить и преодолеть влияние стереотипов в процессе межкультурной коммуникации

Навыки: навыками ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения

2.1.2. Теория перевода:

Знания: Лексико-грамматического строя русского и английского языков; основных структурных и содержательных особенностей основных функциональных стилей речи как разновидности литературного языка; речевых этикетных формул в устной и письменной речи в русском языке

Умения: правильно употреблять языковые средства, относящиеся ко всем уровням (фонетическому, лексическому, грамматическому, синтаксическому) изученных иностранных языков в повседневной сфере общения; свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства русского языка в различных стилях речи; переводить основное смысловое содержание иноязычных текстов на родной язык.

Навыки: Навыками использования языковых средств, относящихся ко всем уровням (фонетическому, лексическому, грамматическому, синтаксическому) изученных иностранных языков в повседневной сфере общения (в аудитории, общении и др.); навыками перевода иноязычного высказывания на родной язык, используя различные грамматические конструкции при общении на актуальные и общественно-значимые темы.

2.2. Наименование последующих дисциплин

Результаты освоения дисциплины используются при изучении последующих учебных дисциплин:

2.2.1. Государственная итоговая аттестация

2.2.2. Практический курс перевода второго иностранного языка

2.2.3. Преддипломная практика

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В результате освоения дисциплины студент должен:

№ п/п	Код и название компетенции	Ожидаемые результаты
1	ПКС-1 Способен применять на практике понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.	ПКС-1.1 Знает основные понятия гуманитарных наук. ПКС-1.2 Умеет использовать знания из области гуманитарных наук в профессиональной деятельности. ПКС-1.3 Владеет системой знаний гуманитарных наук.
2	ПКС-2 Способен употреблять на практике основные приемы и методы устного и письменного перевода для достижения эквивалентности в переводе.	ПКС-2.1 Знает основные понятия и общие проблемы эквивалентности перевода. ПКС-2.2 Умеет применять основные приемы перевода. ПКС-2.3 Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСАХ

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет:

4 зачетные единицы (144 ак. ч.).

4.2. Распределение объема учебной дисциплины на контактную работу с преподавателем и самостоятельную работу обучающихся

Вид учебной работы	Количество часов	
	Всего по учебному плану	Семестр 6
Контактная работа	42	42,15
Аудиторные занятия (всего):	42	42
В том числе:		
практические (ПЗ) и семинарские (С)	42	42
Самостоятельная работа (всего)	102	102
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, часы:	144	144
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, зач.ед.:	4.0	4.0
Текущий контроль успеваемости (количество и вид текущего контроля)	ПК1, ПК2	ПК1, ПК2
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	ЗаО	ЗаО

4.3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	6	Раздел 1 Профессиональные основы межкультурной коммуникации			4		10	14	
2	6	Раздел 2 Научные основы менеджмента			4		10	14	
3	6	Раздел 3 Принятие решений			4		8	12	
4	6	Раздел 4 Планирование и стратегия			4		10	14	ПК1, Тест
5	6	Раздел 5 Постановка цели			4		8	12	
6	6	Раздел 6 Мотивация			4		10	14	
7	6	Раздел 7 Конфликты в межкультурном общении			4		8	12	
8	6	Раздел 8 Приёмы оптимизации кросскультурного общения			4		10	14	
9	6	Раздел 9 Международный менеджмент: сущность и структура.			4		10	14	ПК2, Тест
10	6	Раздел 10 Управление человеческими ресурсами международной фирмы			4		10	14	
11	6	Раздел 11 Корпоративная культура			2		8	10	
12	6	Раздел 12 Дифференцированный зачет						0	ЗаО
13		Всего:			42		102	144	

4.4. Лабораторные работы / практические занятия

Лабораторные работы учебным планом не предусмотрены.

Практические занятия предусмотрены в объеме 42 ак. ч.

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Наименование занятий	Всего часов/ из них часов в интерактивной форме
1	2	3	4	5
1	6	РАЗДЕЛ 1 Профессиональные основы межкультурной коммуникации	Профессиональные основы межкультурной коммуникации	4
2	6	РАЗДЕЛ 2 Научные основы менеджмента	Научные основы менеджмента	4
3	6	РАЗДЕЛ 3 Принятие решений	Принятие решений	4
4	6	РАЗДЕЛ 4 Планирование и стратегия	Планирование и стратегия	4
5	6	РАЗДЕЛ 5 Постановка цели	Постановка цели	4
6	6	РАЗДЕЛ 6 Мотивация	Мотивация	4
7	6	РАЗДЕЛ 7 Конфликты в межкультурном общении	Конфликты в межкультурном общении	4
8	6	РАЗДЕЛ 8 Приёмы оптимизации кросскультурного общения	Приёмы оптимизации кросскультурного общения	4
9	6	РАЗДЕЛ 9 Международный менеджмент: сущность и структура.	Международный менеджмент: сущность и структура.	4
10	6	РАЗДЕЛ 10 Управление человеческими ресурсами международной фирмы	Управление человеческими ресурсами международной фирмы	4
11	6	РАЗДЕЛ 11 Корпоративная культура	Корпоративная культура	2
ВСЕГО:				42/0

4.5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовые работы (проекты) не предусмотрены.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Практические занятия организованы с использованием технологий развивающего обучения. Часть практического курса выполняется в виде традиционных практических занятий (объяснительно-иллюстративное решение задач). Остальная часть практического курса проводится с использованием интерактивных (диалоговые) технологий, в том числе разбор и анализ конкретных ситуаций; технологий, основанных на коллективных способах обучения, а так же использованием компьютерной тестирующей системы. Самостоятельная работа студента организована с использованием традиционных видов работы и интерактивных технологий. К традиционным видам работы относятся отработка лекционного материала и отработка отдельных тем по учебным пособиям. К интерактивным (диалоговым) технологиям относятся отработка отдельных тем по электронным пособиям.

Оценка полученных знаний, умений и навыков основана на модульно-рейтинговой технологии. Теоретические знания проверяются путём применения таких организационных форм, как индивидуальные и групповые опросы, решение тестов с использованием компьютеров или на бумажных носителях.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Вид самостоятельной работы студента. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	Всего часов
1	2	3	4	5
1	6	РАЗДЕЛ 1 Профессиональные основы межкультурной коммуникации	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка к мини-опросу	10
2	6	РАЗДЕЛ 2 Научные основы менеджмента	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка презентации	10
3	6	РАЗДЕЛ 3 Принятие решений	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка к ролевой игре	8
4	6	РАЗДЕЛ 4 Планирование и стратегия	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка к мини-опросу	10
5	6	РАЗДЕЛ 5 Постановка цели	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка к ролевой игре,	8
6	6	РАЗДЕЛ 6 Мотивация	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка к решению кейса	10
7	6	РАЗДЕЛ 7 Конфликты в межкультурном общении	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка к ролевой игре	8
8	6	РАЗДЕЛ 8 Приёмы оптимизации кросскультурного общения	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка к мини-опросу	10
9	6	РАЗДЕЛ 9 Международный менеджмент: сущность и структура.	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка к мини-опросу	10
10	6	РАЗДЕЛ 10 Управление человеческими ресурсами международной фирмы	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка презентации	10
11	6	РАЗДЕЛ 11 Корпоративная культура	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка к решению кейса	8
ВСЕГО:				102

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1	Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень В1–В2: учебное пособие	Осетрова М.Г., Кобякова Н.Л.	ВЛАДОС, 2014 www.knigafund.ru	Все разделы
2	Основы межкультурной коммуникации	Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П.	М.: Юнити-Дала, 2015	Все разделы
3	Telecharger MBA – L'essentiel du management par les meilleurs professeurs		Editions d'Organisation, 2016	Все разделы
4	L'essentiel du Management des entreprises	Samuel Josien, Sophie Landrieux-Kartochian	Gualino, 2017	Все разделы

7.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
5	Введение в межкультурную коммуникацию: учебное пособие	Садохин А.П.	М.: Высшая школа, 2014 НТБ МИИТ	Все разделы
6	Economie Методические указания к практическим занятиям. Для студентов-бакалавров направления «Экономика»	О.М. Голосова	М: МГУПС (МИИТ), 2014 НТБ МИИТ	Все разделы
7	Alter Ego 1,2,3,4: methode de francais CD inclus.	Dollez C.	Hachette Francais Langue, 2011	Все разделы

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

- электронные словари,
- PROMT
- Google
- <http://www.wordbusinessculture.com/>. [Электронный ресурс],
- <http://www.elitclub.com/>. [Электронный ресурс].
- [http://www.amazon.fr/Lessentiel-Management-entreprises-Samuel- /](http://www.amazon.fr/Lessentiel-Management-entreprises-Samuel-/). [Электронный ресурс].
- <http://www.knigafund.ru/> - Электронно- библиотечная система «КнигаФонд»

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Для проведения практических занятий необходимы компьютеры с рабочими местами в компьютерном классе. Компьютеры должны быть обеспечены стандартными

лицензионными программными продуктами и обязательно программным продуктом MicrosoftOffice не ниже MicrosoftOffice 2007 (2013).

10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Для успешного проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования. Для организации самостоятельной работы студентов необходима аудитория с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет. Необходим доступ каждого студента к информационным ресурсам – институтскому библиотечному фонду и сетевым ресурсам Интернет.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Обучающимся необходимо помнить, что качество полученного образования в немалой степени зависит от активной роли самого обучающегося в учебном процессе.

Обучающийся должен быть нацелен на максимальное усвоение подаваемого преподавателем материала, после практических занятий во время специально организуемых индивидуальных встреч он может задать лектору интересующие его вопросы.

Выполнение практических заданий служит важным связующим звеном между теоретическим освоением данной дисциплины и применением ее положений на практике. Они способствуют развитию самостоятельности обучающихся, более активному освоению учебного материала, являются важной предпосылкой формирования профессиональных качеств будущих специалистов.

Проведение практических занятий по дисциплине «Практикум по бизнес-коммуникации (второй иностранный язык)» не сводится только к органическому дополнению лекционных курсов и самостоятельной работы обучающихся. Их вместе с тем следует рассматривать как важное средство проверки усвоения обучающимися тех или иных положений, даваемых на лекции, а также рекомендуемой для изучения литературы; как форма текущего контроля за отношением обучающихся к учебе, за уровнем их знаний, а следовательно, и как один из важных каналов для своевременного подтягивания отстающих обучающихся.

При подготовке специалиста важны не только серьезная теоретическая подготовка, но и умение ориентироваться в разнообразных практических ситуациях, ежедневно возникающих в его деятельности. Этому способствует форма обучения в виде практических занятий. Задачи практических занятий: закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях и приобретенных в процессе самостоятельной работы с учебной литературой, формирование у обучающихся умений и навыков работы с исходными данными, научной литературой и специальными документами. Практическому занятию должно предшествовать ознакомление с лекцией на соответствующую тему и литературой, указанной в плане этих занятий.

Самостоятельная работа может быть успешной при определенных условиях, которые необходимо организовать. Ее правильная организация, включающая технологии отбора целей, содержания, конструирования заданий и организацию контроля, систематичность самостоятельных учебных занятий, целесообразное планирование рабочего времени позволяет привить студентам умения и навыки в овладении, изучении, усвоении и систематизации приобретаемых знаний в процессе обучения, привить навыки повышения профессионального уровня в течение всей трудовой деятельности.

Каждому студенту следует составлять еженедельный и семестровый планы работы, а также план на каждый рабочий день. С вечера всегда надо распределять работу на завтра.

В конце каждого дня целесообразно подводить итог работы: тщательно проверить, все ли выполнено по намеченному плану, не было ли каких-либо отступлений, а если были, по какой причине это произошло. Нужно осуществлять самоконтроль, который является необходимым условием успешной учебы. Если что-то осталось невыполненным, необходимо изыскать время для завершения этой части работы, не уменьшая объема недельного плана.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения учебной дисциплины, рассмотрены через соответствующие знания, умения и владения. Для проверки уровня освоения дисциплины предлагаются вопросы к экзамену и тестовые материалы, где каждый вариант содержит задания, разработанные в рамках основных тем учебной дисциплины и включающие терминологические задания.